



**中华人民共和国广州市公安局
新西兰奥克兰警察局
友好合作安排书**

LETTER OF FRIENDSHIP AND CO-OPERATION

between

TAMAKI MAKAUROU (AUCKLAND) POLICE

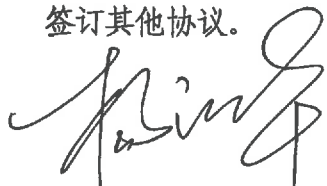
and

**THE MUNICIPAL PUBLIC SECURITY BUREAU OF GUANGZHOU
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

中华人民共和国广州市公安局 新西兰奥克兰警察局 友好合作安排书

广州市公安局和奥克兰市警察局(以下简称“双方”),基于两城市之间的友好合作关系,在《中华人民共和国与新西兰关于刑事司法协助的条约》及《中华人民共和国政府和新西兰政府关于打击犯罪的合作安排书》框架下,为加强两地合作,增进友谊及为双方提供更多的警务交流和培训机会,签署此《安排书》。

- I. 基于两国法律和共同利益,在各自职权范围内,双方接受在执法、人员培训以及友好交往方面进行合作交流,争取建立长期积极的合作关系。
- II. 双方接受在以下主要方面进行合作:
 - a. 组织代表团互访以及专家代表团进行警务培训,在社区共建方面进行经验交流和信息互换。
 - b. 在专业发展、人员培训以及警务研究方面进行合作
 - c. 其他可合作方面进行合作双方应在代表团互访和执法专家培训的细节上达成共识。
- III. 安排书中提到的所有费用应由双方秉着平等互利原则共同商定。
- IV. 如本安排书在执行过程中遇到分歧和争议,应由双方协商解决。
- V. 该合作安排书的签订不影响任何一方执行其他国际合作协议中所规定的义务和权利。
- VI. 经共同书面同意,双方可对本安排书进行补充和修改。本安排书不影响任何一方签订其他协议。



杨江华
广州市公安局局长

代表签署
广州市公安局



莱娜·哈桑
代理助理总警监

代表签署
新西兰奥克兰警察局

LETTER OF FRIENDSHIP AND CO-OPERATION

between

TAMAKI MAKAUROU (AUCKLAND) POLICE

and

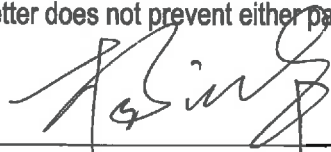
**THE MUNICIPAL PUBLIC SECURITY BUREAU OF GUANGZHOU OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

Tamaki Makaurou (Auckland) Police and the Municipal Public Security Bureau of Guangzhou (hereinafter "Participants"), based on the friendliness and cooperation that exists between these two cities and the guiding framework of the Treaty between New Zealand and the People's Republic of China on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters and the Arrangement between the Government of New Zealand and the Government of the People's Republic of China on Cooperation in Combating Crime, with the purpose of promoting bilateral cooperation, friendship and training opportunities between the two participants, we sign this letter of friendship and cooperation.

- I. Based on joint benefits and laws in both countries the two participants accept to exchange and cooperate in the fields of law enforcement, personnel training and friendly exchanges, striving to develop long-term and constructive cooperation.
- II. Both participants accept to proceed on the following priorities of cooperation:
 - a. Organise exchanges of delegations and professionals in aspects of law enforcement training and understanding of community engagement to exchange experience and information;
 - b. Cooperate in the fields of professional development, personnel training and policing research;
 - c. Other aspects available to cooperate.

Both participants will come to a shared understanding on the details concerning exchanges of delegations and professionals.

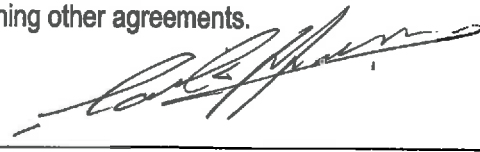
- III. All expenses involved in this letter should be accepted by consensus and be based on equality and joint benefits.
- IV. All the differences produced in the implementation of the letter should be resolved through negotiations.
- V. This letter will not affect responsibilities and rights in participating in other international cooperation letters.
- VI. By joint consent in written form, both participants can supplement and modify this letter. This letter does not prevent either participant from signing other agreements.



YANG Jiangua
Director General

SIGNED for and on behalf of

**Guangzhou Municipal Public
Security Bureau**



Naila Hassan
Acting Assistant Commissioner

SIGNED for and on behalf of

**Tamaki Makaurou (Auckland)
Police**

**Agenda for the Signing Ceremony of Letter of Friendship and
Cooperation between Tamaki Makaurau(Auckland) Police of
New Zealand and Guangzhou Municipal Public Security Bureau
of the People's Republic of China**

Time: 16:00 on April 29, 2019 (Monday).

Location: Commanding Hall, 2nd Floor of the Main Building of Guangzhou
Municipal Public Security Bureau

Agenda:

(1) The host announces the start of the signing ceremony and introduces attending officials from Guangzhou Municipal Public Security Bureau;

(2) Speech by Ms.NAILA HASSAN, Acting assistant Commissioner of Auckland Police

(3) Speech by Mr.Yang Jianghua, Vice Mayor and Director-General of Guangzhou Municipal Public Security Bureau

(4) Signing agreement;

(5) Gift exchange between Ms.NAILA HASSAN, Acting assistant Commissioner of Auckland Police and Mr.Yang Jianghua, Vice Mayor and Director-General of Guangzhou Municipal Public Security Bureau

(6) The host announces the end of the signing activity.

人员名单

Name list

杨江华 广州市副市长, 广州市公安局局长

YANG Jianghua, Vice Mayor of Guangzhou, Director-General of Guangzhou Municipal Public Security Bureau;

陈永球 广州市公安局副局长

Chen Yongqiu, Deputy Director-General of Guangzhou Municipal Public Security Bureau;

张岩 省公安厅办公室副主任

Zhang Yan, Deputy Director-General of the General Office of Guangdong Provincial Public Security Department;

陈洁 市政府外办欧美处处长

Chen Jie, Director of the Division of European and American Affairs, Foreign Affairs Office of Guangzhou Municipal Government.

曾忠恕 广州市公安局指挥中心政委

Zeng Zhongshu, Deputy Director of Commanding Center, Guangzhou Municipal Public Security Bureau;

谢三镖 广州市公安局政治部副主任

Xie Sanbiao, Deputy Director of Human Resource Department; Guangzhou Municipal Public Security Bureau

王晓东 广州市公安局警保部主任

Wang Xiaodong, Director of Logistics Department; Guangzhou Municipal Public Security Bureau

庞波 广州市公安局出入境管理支队队长、国际合作办公室主任。

Pang Bo, Director of Exit-Entry Administration Division & International Cooperation Office, Guangzhou Municipal Public Security Bureau